

Porównanie tłumaczeń Joela 2:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zapłonął JAHWE żarliwością o swą ziemię – i oszczędził swój lud.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I w JAHWE wezbrała żarliwość o Jego ziemię, postanowił oszczędzić swój lud.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy JAHWE będzie zazdrosny o swoją ziemię i zlituje się nad swoim ludem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zapali się Pan miłością ku ziemi swojej, a zmiłuje się nad ludem swoim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Żalem zjęty jest JAHWE nad ziemią swoją a przepuścił ludowi swemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Pan zapłonął zazdrosną miłością ku swojej ziemi i zmiłował się nad swoim ludem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Pan zapłonął gorliwością o swoją ziemię i zmiłował się nad swoim ludem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy JAHWE zapalał zazdrością o swój kraj i swój lud oszczędził.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy obudziła się w JAHWE zazdrość do Jego ziemi i okazał litość swojemu ludowi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I okazał Jahwe troskliwość o swój kraj, i oszczędził swój lud.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Господь заревнував за своєю землею і пощадив свій нарід.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A WIEKUISTY zapłonie miłością do Swej ziemi i zmiłuje się nad Swym ludem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A JAHWE wykaże gorliwość o swój kraj i będzie współczuł swemu ludowi.

¹⁾ <x>300 1:14-15</x>; <x>300 4:6</x>; <x>300 6:1</x>; <x>330 23:24</x>; <x>330 26:7</x>; <x>330 38:6</x>; <x>330 39:2</x>